MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

INDOOR UNIT

MS-GD80VB

MSH-GD80VB

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this operating instructions before use.

English

Bedienungsanleitung Für Kunden

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

Deutsch

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

Français

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant

- Om dit apparaat op de juiste manier en veilig te gebruiken, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes

- Para emplear correctamente este aparato y por razones de seguridad debe leer este manual de instrucciones de manejo antes de su utilización.

Español

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere questo libretto d'istruzioni attentamente e per intero.

Italiano

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

Ελληνικά

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO Para os clientes

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

Português

BRUGSANVISNING Til kunden

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

Dansk

BRUKSANVISNING För kunder

- För att använda enheten på rätt och säkert sätt ska denna bruksanvisning läsas innan enheten tas i bruk.

Svenska

İŞLETME TALİMATLARI Satın alıcılar için

- Bu birimi doğru ve güvenli olarak çalıştırmak için, kullanmadan önce bu işletme talimatlarını mutlaka okuyun.

Türkçe

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Для пользователей

- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.

Русский

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN 13
BEZEICHNUNG DER TEILE 14
VORBEREITUNGEN VOR DEM BETRIEB 15
AUTOMATISCHER “I FEEL ...”-BETRIEB 17
MANUELLER BETRIEB (KÜHLUNG, LUFTTROCKNUNG, HEIZUNG/VENTILATOR) 18
EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL UND DER LUFTABBLASRICHTUNG 18
LONG-Betrieb 19
BETRIEBSART KÜHLEN IM SPARBETRIEB (ECONO COOL) 19
BETRIEB MITTELS ZEITSCHALTUHR (EIN/AUS-TIMER) 19
LÄNGERE STILLSETZUNG 20
WARTUNG 20
REINIGEN DES CATECHIN-LUFTFILTERS 21
AUSWECHSELN DES LUFTREINIGUNGSFILTERS (OPTION) 21
FOLGENDE PUNKTE NOCHMALS ÜBERPRÜFEN BEVOR SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN 22
WENN SIE EINE STÖRUNG VERMUTEN 22
INSTALLATION, NEUAUFSTELLUNG UND PRÜFUNG 23
TECHNISCHE DATEN 23

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Da in diesem Produkt drehende Teile und Teile und Komponenten verwendet werden, die elektrische Schläge verursachen können, unbedingt die “Vorsichtsmaßnahmen” vor der Verwendung durchlesen.**
- **Da die hier aufgeführten Punkte wichtig für die Sicherheit sind, diese Punkte unbedingt einhalten.**
- **Benutzen Sie keine Klimaanlage und konsultieren Sie mit Ihrem Händler, falls irgendeine Schwierigkeit oder Abnormalität vorkommt.**

Markierungen und ihre Bedeutungen

⚠ **WARNUNG: Falsche Handhabung kann zu ernsthafter Gefahr mit Todesfolge, Verletzungen usw. führen.**

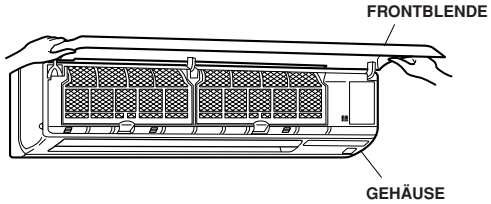
⚠ **VORSICHT: Falsche Handhabung kann in Abhängigkeit von den Bedingungen zu ernsthafter Gefahr führen.**

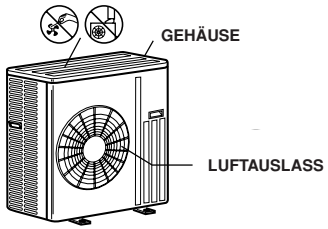
Die Bedeutung der in dieser Anleitung verwendeten Symbole

- ⃠ : **Nicht ausführen.**
- ❗ : **Die Instruktion unbedingt befolgen.**
- **Nicht die Finger oder Stäbe usw. hineinstecken.**
- **Nicht auf die Innen-/Außeneinheit steigen und auch nichts darauf ablegen.**
- **Stromschlaggefahr. Seien Sie vorsichtig.**
- **Unbedingt den Netzstecker von der Netzsteckdose abziehen.**
- **Unbedingt die Stromversorgung ausschalten.**

- **Nachdem Sie diese Anleitung durchgelesen haben, diese Anleitung gemeinsam mit der Installationsanleitung für spätere Nachschlagzwecke sorgfältig aufbewahren.**

Anordnung des Warnschildes und der Sicherheitsvorrichtung





- **Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.**

⚠ WARNUNG

Keinen provisorischen Anschluß des Netzkabels vornehmen, keine Kabelverlängerung verwenden und unbedingt vermeiden, mehrere Geräte an einen Wechselstromanschluß anzuschließen.
- Schlechte Kontakte, schlechte Isolierung Überschreiten der zulässigen Stromstärke usw. können zu Bränden oder Stromschlägen führen.

Schmutz vom Netzkabelstecker entfernen und diesen richtig einstecken.
- Falls Schmutz an dem Stecker haftet oder dieser nicht richtig eingesteckt wird, besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

Das Netzkabel weder verkratzen noch bearbeiten, reparieren usw.
- Das Netzkabel nicht mit schweren Gegenständen belasten und weder verkratzen noch bearbeiten oder reparieren. Das Kabel kann dadurch beschädigt werden, so daß ein Brand oder ein Stromschlag ausgelöst wird.

Während des Betriebs nicht den Trennschalter ein-/ausschalten oder den Netzstecker herausziehen/hineinstecken.
- Anderenfalls kann es aufgrund von Funken usw. zu einem Feuer kommen.
- Dafür sorgen, daß der Trennschalter nach Ausschalten der Inneneinheit mit der Fernbedienung vollständig ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose herausgezogen wurde.

Niemals für längere Zeit direkt im Luftstrom der Kühlluft verweilen.
- Anderenfalls kann Ihre Gesundheit darunter leiden.

Der Kunde sollte diese Klimanlage weder selbst installieren, reparieren noch transportieren.
- Falls Reparaturen oder Neuaufstellungen falsch ausgeführt werden, kann es zu Feuer, elektrischen Schlägen, Verletzungen durch Herabfallen der Einheit, Austritt von Wasser usw. kommen. Wenden Sie sich dafür an Ihren Fachhändler.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muß es vom Hersteller oder Kundendienst ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.

Niemals Ihre Finger oder Gegenstände usw. in den Lufteinlaß/Luftauslaß stecken.
- Da der Ventilator mit hoher Drehzahl dreht, kann es anderenfalls zu Verletzungen kommen.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.

Falls es zu Geruchsbelästigung, Feuer usw. kommt, die Klimaanlage abschalten und den Netzstecker ziehen oder den Trennschalter abschalten.
- Falls die Klimaanlage unter ungewöhnlichen Bedingungen betrieben wird, kann es zu Feuer, Störungen usw. kommen. In einem solchen Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

⚠ VORSICHT

Wenn der Luftfilter enfernt werden muß, niemals die Metallteile der Inneneinheit berühren.
- Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.

Berühren Sie weder den Lufteinlaß noch die Aluminiumkühlrippen der Außenanlage.
- Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.

Stellen Sie keine Vase oder Glas auf die Innenanlage.
- Wasser, das in die Innenanlage gelangt, kann elektrische Kurzschlüsse verursachen und zu Stromschlägen führen.

Niemals Insektenvertilgungsmittel oder brennbare Sprays auf die Klimaanlage sprühen.
- Anderenfalls kann es zu Feuer oder Verfärbung des Gehäuses kommen.

Niemals ein Haustier oder Zierpflanzen dem direkten Luftstrom aussetzen.
- Anderenfalls kann es zu gesundheitlichen Schäden des Haustieres oder zur Vernichtung der Zierpflanzen kommen.

Stellen Sie keine anderen Elektrogeräte oder Möbel unter die Innen- oder Außenanlage.
- Von der Anlage tropft möglicherweise Wasser herab, wodurch Schäden oder Fehlfunktionen an den Gegenständen hervorgerufen werden können.

Die Außeneinheit niemals auf einem defekten Ständer installieren.
- Die Einheit könnte herunterfallen und Verletzungen verursachen.

Bei Wartungsarbeiten an der Anlage usw. niemals auf eine unstabile Unterlage (Bank, Stuhl, Tisch usw.) steigen.
- Bei Nichtbeachtung könnten Sie Verletzungen erleiden, wenn Sie herunterfallen.

Nicht am Netzkabel ziehen.
- Bei Nichtbeachtung kann die Leitungsader des Netzkabels getrennt werden, wodurch ein Brand ausbrechen kann.

Die Batterien nicht laden oder auseinandernehmen und sie nicht ins Feuer werfen.
- Dadurch kann Flüssigkeit austreten, ein Brand entstehen oder eine Explosion verursacht werden.

Die Klimaanlage niemals für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster, betreiben.
- Falls die Klimaanlage für längere Zeit im Kühlbetrief in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder mehr) betrieben wird, kann in der Klimaanlage kondensiertes Wasser abtropfen und Möbel usw. naß machen oder beschädigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

⚠ VORSICHT

Die Klimaanlage nicht für Sonderzwecke verwenden.
- Diese Klimaanlage nicht für die Erhaltung von Präzisionsgeräten, Eßwaren, Tieren, Pflanzen und K unstgegenständen verwenden. Anderenfalls kann es zu einer Beeinträchtigung der Qualität usw. kommen.

Niemals einen Ofen usw. dem direkten Luftstrom der Klimaanlage aussetzen.
- Anderenfalls kann es zu unvollständiger Verbrennung kommen.

Wenn die Klimaanlage gereinigt werden soll, muß sie ausgeschaltet werden. Dazu den Netzstecker herausziehen oder den Trennschalter ausschalten.
- Da der Ventilator während des Betriebs mit hoher Drehzahl dreht, kann es anderenfalls zu Verletzungen kommen.

Wenn die Klimaanlage für längere Zeit nicht verwendet werden soll, den Netzstecker ziehen und den Trennschalter ausschalten.
- Anderenfalls kann sich Schmutz ansammeln und ein Feuer verursachen.

Die 2 Batterien durch neue des gleichen Typs ersetzen.
- Wird eine gebrauchte Batterie zusammen mit einer neuen verwendet, kann sich Hitze entwickeln, Flüssigkeit austreten oder eine Explosion verursacht werden.

Wenn Flüssigkeit von den Batterien auf Ihre Haut oder Ihre Kleidung gelangt, diese gründlich mit sauberem Wasser auswaschen.
- Wenn Flüssigkeit von den Batterien in Ihre Augen gelangt, diese gründlich mit sauberem Wasser auswaschen und einen Arzt zu Rate ziehen.

Auf gute Belüftung achten, wenn die Klimaanlage gemeinsam mit einem Ofen usw. verwendet wird.
- Anderenfalls kann es zu Sauerstoffmangel kommen.

Niemals Schalter mit naßen Händen bedienen.
- Anderenfalls kann es zu elektrischen Schlägen kommen.

Reinigen Sie die Klimaanlage nicht mit Wasser oder setzen Sie keine Vase oder kein Glas darauf.
- Wasser könnte in die Klimaanlage eindringen und die Isolierung beschädigen. Dadurch könnte es zu elektrischen Schlägen kommen.

Niemals auf die Inneneinheit/Außeneinheit steigen und auch keine Gegenstände darauf ablegen.
- Falls Sie oder ein Gegenstand von der Klimaanalge fallen, kann dies zu einem Unfall oder ähnlichem führen.

Für den Einbau

⚠ WARNUNG

- Konsultieren Sie mit Ihrem Händler oder Unternehmer für eine Installation der Klimaanlage.
  Die Installation soll bei der Kunde nicht durchgefürht werden, weil spezielle Techniken und Arbeit erforderlich sind. Wenn die Installation fehlerhaft gemacht wird, kann sie ein Feuer, einen elektrischen Schock, eine Verletzung oder ein Wasserauslaufen verursachen.
- Niemals die Klimaanlage an einem Ort installieren, an dem brennbare Gase austreten können.
  Falls brennbare Gase austreten und sich in der Nähe der Klimaanlage ansammeln, kann es zu einer Explosion kommen.

Unbedingt die Klimaanlage erden.
- Niemals den Erdungsdraht an ein Gasrohr, Wasserrohr, an einen Blitzableiter oder an den Erdungsdraht eines Telefons anschließen. Falls die Erdung falsch ausgeführt ist, kann es zu elektrischen Schlägen kommen.

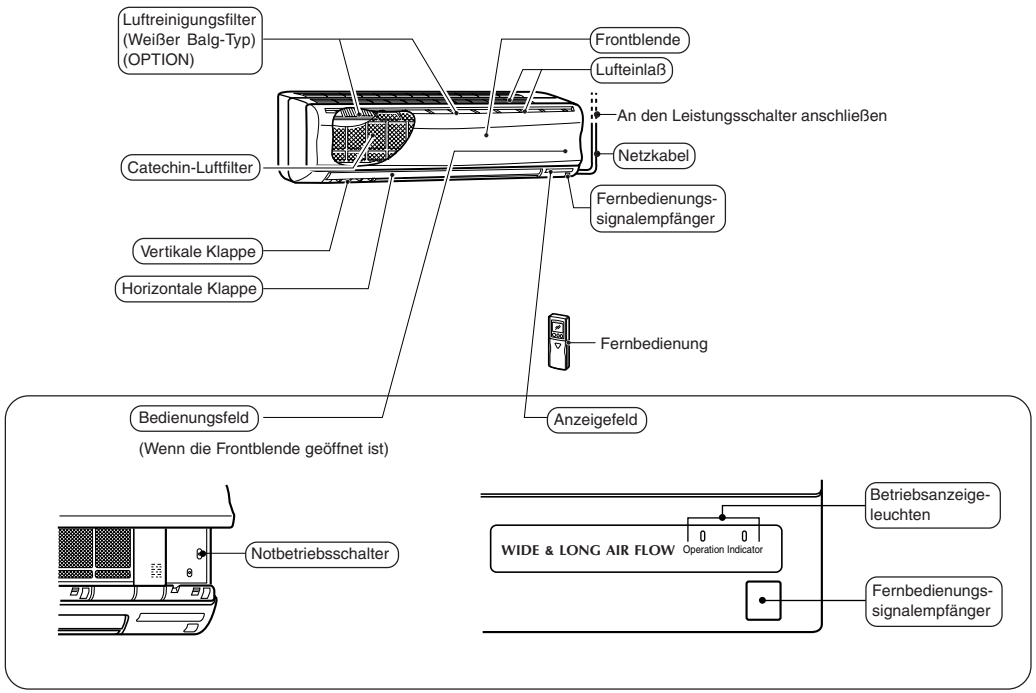
⚠ VORSICHT

Einen Erdschlußschalter abhängig von dem Installationsort (feuchter Ort uws.) der Klimaanlage installieren.
- Falls kein Erschlußschalter installiert wird, kann es zu elektrischen Schlägen kommen.

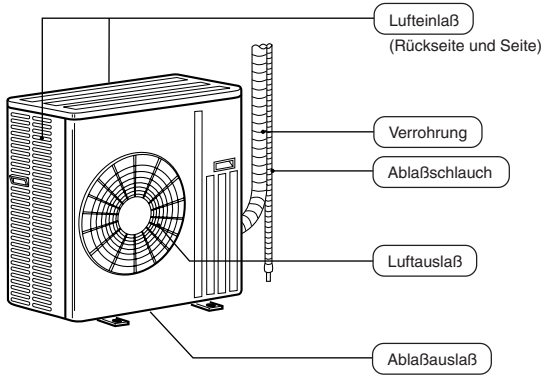
Abwasser muß vollständig abgelassen werden.
- Falls der Ablaßschlauch nicht richtig verlegt wird, kann kondensiertes Wasser von der Einheit abtropfen, so daß Möbel naß oder beschädigt werden.

BEZEICHNUNG DER TEILE

Inneneinheit



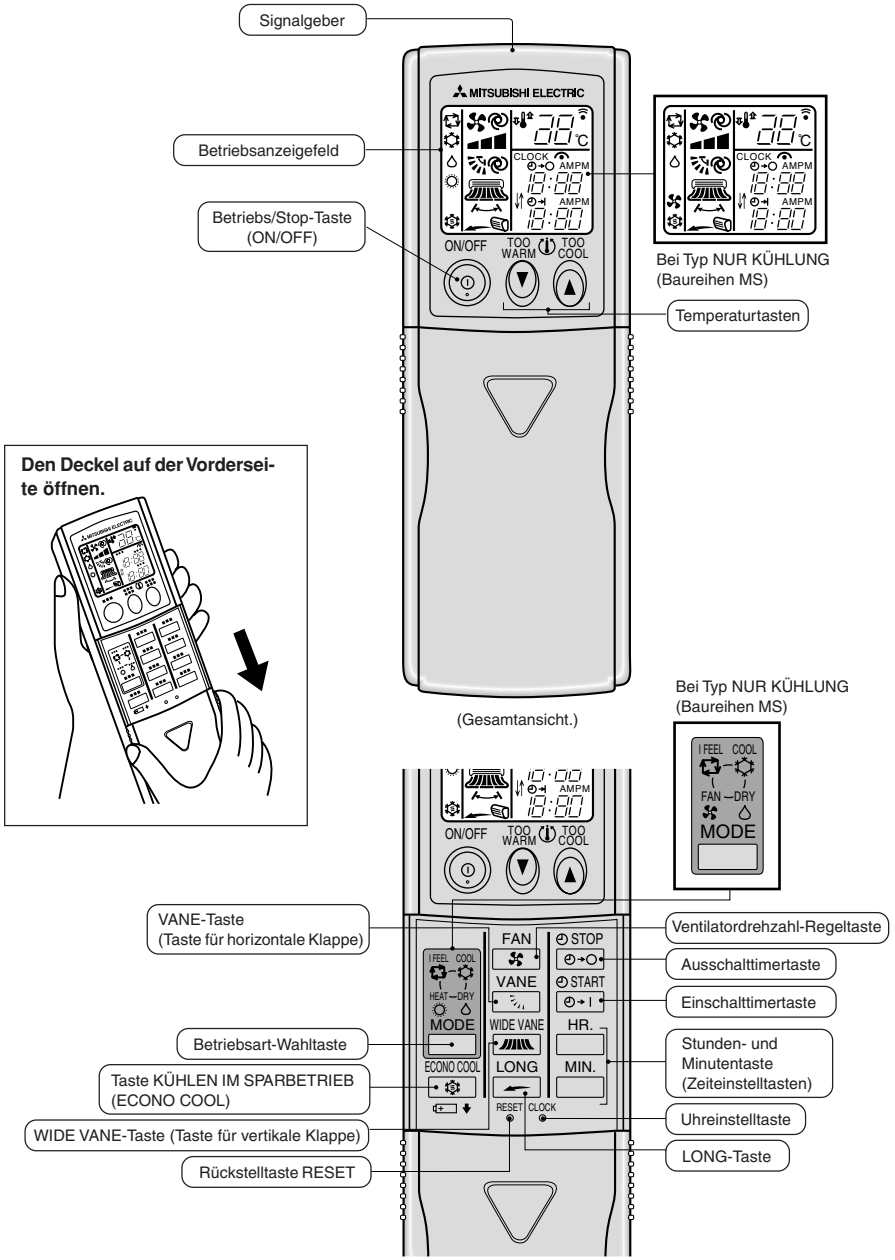
Außeneinheit



BEZEICHNUNG DER TEILE

Fernbedienung

TYP KÜHLUNG und HEIZUNG (Baureihen MSH)



Den Deckel auf der Vorderseite öffnen.

(Einzelheiten dazu finden sich unter VORBEREITUNGEN VOR DEM BETRIEB.)

VORBEREITUNGEN VOR DEM BETRIEB

Automatische Startwiederholungsfunktion

Diese Modelle sind mit einer automatischen Startwiederholungsfunktion ausgestattet. Wenn Sie diese Funktion nicht benutzen möchten, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, da die Einstellung der Anlage geändert werden muß.

Automatische Startwiederholungsfunktion bedeutet ...
Wenn die Inneneinheit durch die Fernbedienung gesteuert wird, werden die Betriebsart, die eingestellte Temperatur und die Ventilatordrehzahl im Speicher abgespeichert. Bei einem Stromausfall oder wenn die Stromversorgung während des Betriebs ausgeschaltet wird, sorgt die “automatische Startwiederholungsfunktion” automatisch dafür, daß das Gerät in der gleichen Betriebsart wieder gestartet wird, die mit der Fernbedienung unmittelbar vor dem Stromausfall eingestellt war. (Einzelheiten dazu siehe Seite 17.)

Inneneinheit

Den Netzkabelstecker an eine Netzsteckdose anschließen und/oder den Trennschalter einschalten.

⚠ **WARNUNG:**
Schmutz vom Netzkabelstecker entfernen und diesen richtig einstecken. Falls Schmutz an dem Stecker haftet oder dieser nicht richtig eingesteckt wird, besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

Den Typ der Klimaanlage überprüfen.

Typ	Modellbezeichnung
KÜHLUNG und HEIZUNG	MSH-GD80VB
NUR KÜHLUNG	MS-GD80VB

HINWEIS:
Diese Betriebsanleitung enthält unterschiedliche Anweisungen für Klimaanlagen des Typs KÜHLUNG und HEIZUNG und des Typs NUR KÜHLUNG.
Die entsprechenden Anweisungen für den jeweiligen Typ der Klimaanlage befolgen.

Fernbedienung

Wie in der Abbildung links gezeigt, ist die für den Typ der Klimaanlage NUR KÜHLUNG verwendete Fernbedienung verschieden von der, die für den Typ KÜHLUNG und HEIZUNG eingesetzt wird.

Benutzen Sie den Remotesteuerpult, der mit nur der Maßeinheitversehen wird.
Benutzen Sie nicht anderen remoe Steuerpult.

Den Unterschied der Betriebsart überprüfen.

Typ	Betriebsmodus
KÜHLUNG und HEIZUNG	(I FEEL...), (KÜHLUNG), (LUFTTROCKNUNG), **(HEIZUNG)**
NUR KÜHLUNG	(I FEEL...), (KÜHLUNG), (LUFTTROCKNUNG), **(VENTILATOR)**

HINWEIS:
Als Beispiel in dieser Bedienungsanleitung ist nur die Fernbedienung für den Typ der Klimaanlage KÜHLUNG und HEIZUNG bildlich dargestellt.

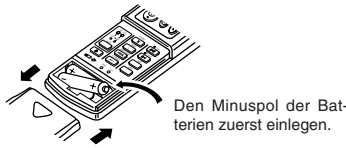
VORBEREITUNGEN VOR DEM BETRIEB

Fernbedienung

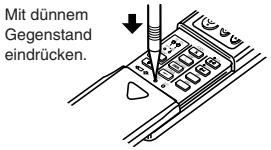
Einstellen der Batterien und der Uhrzeit

1 Den Deckel an der Vorderseite abnehmen und die Batterien einlegen. Dann den Dekkel an der Vorderseite wieder anbringen.

Den Minuspol der Batterien zuerst einlegen. Überprüfen, daß die Pole der Batterien in der richtigen Richtung eingelegt sind.

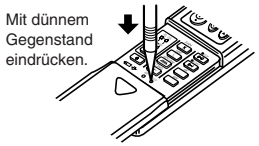


2 Die Rückstelltaste (RESET) eindrücken.

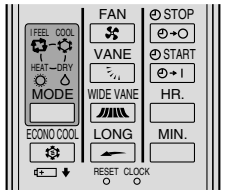


- Falls die Rückstelltaste RESET nicht eingedrückt wird, kann die Fernbedienung nicht richtig arbeiten.

3 Die Uhreinstelltaste eindrücken.



4 Die Stundentaste HR. und die Minutentaste MIN. (Zeiteinstelltasten) eindrücken um die derzeitige Zeit einzustellen.



- Mit jedem Eindrücken der HR. Taste wird die eingestellte Zeit um eine Stunde vorausgestellt, und mit jedem Eindrücken der MIN. Taste wird die eingestellte Zeit um 1 Minute vorausgestellt.

5 Die Uhreinstelltaste erneut drücken und den Deckel an den Vordereite schließen.

Handhabung der Fernbedienung

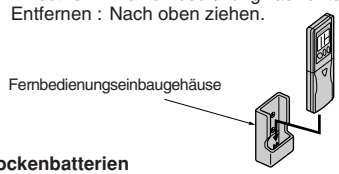
- Die Fernbedienung kann in einer Entfernung von bis zu 6 m verwendet werden, wenn sie auf die Vorderseite der Inneneinheit gerichtet wird.
- Wenn eine Taste gedrückt wirdt, werden von der Inneneinheit ein oder zwei Pfeiftöne abgegeben. Falls kein Pfeifton vernommen werden kann, die entsprechende Taste nochmals betätigen.
- Die Fernbedienung vorsichtig verwenden. Die Fernbedienung arbeitet unter Umständen nicht, wenn sie hinfällt, hingeworfen oder naß wird.
- Weil der Bildschirm auf der Fernbedienung aus einem flüssigen Kristall (Glass) gemacht wird, kann er vom Fallen beschädigt sein, und damit keine Aufleuchtung des Bildschirms möchlich ist.
- Sehen Sie die Seite 22, wenn die Inneneinheit auf das Fernsteuerungssignal nicht reagiert.

Anbringen an einer Wand usw

- Die Fernbedienung unter Verwendung des Einbaugehäuses in einer Position anbringen, von der aus der Signalempfangston (Pfeifton) von der Inneneinheit vernommen werden kann, wenn die ON/OFF Taste gedrückt wird.

Einsetzen/Entfernen der Fernbedienung

Einsetzen : Die Fernbedienung nach unten einsetzen.
Entfernen : Nach oben ziehen.



Trockenbatterien

■ Hinweise für das Austauschen der Batterien
In folgenden Fällen die Batterien durch neue Alkaline-Batterien des Typs AAA ersetzen:

- Wenn die Inneneinheit nicht auf das Signal der Fernbedienung reagiert.
- Wenn die Anzeige der Fernbedienung in der Helligkeit abnimmt.
- Wenn nach Drücken einer Taste der Fernbedienung alle Anzeigen auf dem Bildschirm erscheinen und danach sofort wieder ausgeblendet werden.

Keine Mangan-Batterien verwenden. Dies könnte zu Fehlfunktionen der Fernbedienung führen.

- Die Lebensdauer einer Alkalibatterie beträgt etwa ein Jahr. Da jedoch die Begrenzung der empfohlenen Nutzungsdauer (Monat/Jahr) am Bodem des Akkus angegeben ist, sollte mann daran denken, daß ein Akku, der sich nah am Zeitlimit befindet, schnell leer wird.
- Damit keine Flüssigkeit austritt, alle Akkus herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit nicht benutzt wird.

⚠ VORSICHT:
Wenn Flüssigkeit von den Batterien auf Ihre Haut oder Ihre Kleidung gelangt, diese gründlich mit sauberem Wasser auswaschen.
Wenn Flüssigkeit von den Batterien in Ihre Augen gelangt, diese gründlich mit sauberem Wasser auswaschen und einen Arzt zu Rate ziehen.

- Niemals aufladbare Batterien verwenden.
- Die beiden Batterien durch neue des gleichen Typs ersetzen.
- Die verbrauchten Batterien an einer Sammelstelle oder am Sondermüllplatz abgeben.

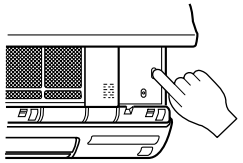
Wenn die Fernbedienung nicht verwendet werden kann (Notbetrieb)

Wenn die Batterien der Fernbedienung verbraucht sind oder die Fernbedienung nicht richtig arbeitet, ist Notbetrieb unter Verwendung des Notbetriebsschalters möglich.

Baureihe: KÜHLUNG und HEIZUNG (Baureihen MSH)

1 Den Notbetriebsschalter eindrücken.

- **Bei jedem Druck auf den Notbetriebsschalter wird die Anlage in der Reihenfolge NOTKÜHLUNG, NOTHEIZUNG und STOP MODE in die jeweilige Betriebsart geschaltet.**
  Wenn der NOTBETRIEBS-Schalter jedoch einmal gedrückt wird, arbeitet die Anlage 30 Minuten lang im Testlauf und schaltet danach in den NOTBETRIEB.

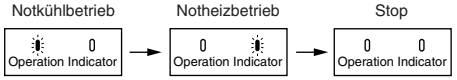


- **Einzelheiten über den NOTBETRIEB sind nachstehend dargestellt. Die Temperaturregelung arbeitet jedoch 30 Minuten lang nicht im Testlauf und die Anlage ist auf Dauerbetrieb eingestellt. Die Gebläsedrehzahl ist im Testlauf auf hoch eingestellt und schaltet nach 30 Minuten auf mittel um.**

In Betrieb	KÜHLUNG	HEIZUNG
Eingestellte Temperatur	24°C	24°C
Ventilatordrehzahl	Mittel	Mittel
Horizontale Klappe	Automatisch	Automatisch
Vertikale Klappe	Vorderseite	Vorderseite

- **Die Betriebsart wird von der Betriebsanzeige der Inneneinheit gemäß folgender Abbildung angezeigt.**

Betriebsanzeigeleuchten

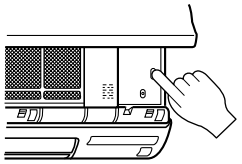


2 Um den Notbetrieb zu stoppen, den NOTBETRIEBS-Schalter (im NOTHEIZ-Betrieb) einmal oder (im NOTKÜHL-Betrieb) zweimal drücken.

Baureihe: NUR KÜHLUNG (Baureihen MS)

1 Den Notbetriebsschalter eindrücken.

- **Wenn der NOTBETRIEBS-Schalter gedrückt wird, arbeitet die Anlage zunächst 30 Minuten lang im Testlauf und schaltet danach in den NOTKÜHLBETRIEB.**

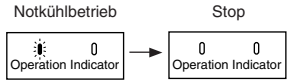


- **Einzelheiten über den NOTKÜHLBETRIEB sind nachstehend dargestellt. Die Temperaturregelung arbeitet jedoch 30 Minuten lang nicht im Testlauf und die Anlage ist auf Dauerbetrieb eingestellt. Die Gebläsedrehzahl ist im Testlauf auf hoch eingestellt und schaltet nach 30 Minuten auf mittel um.**

In BetriebKÜHLUNG	
Eingestellte Temperatur	24°C
Ventilatordrehzahl	Mittel
Horizontale Klappe	Automatisch
Vertikale Klappe	Vorderseite

- **Die Betriebsart wird von der Betriebsanzeige der Inneneinheit gemäß folgender Abbildung angezeigt.**

Betriebsanzeigeleuchten



2 Um den NOTKÜHLBETRIEB zu stoppen, den NOTBETRIEBS-Schalter erneut drücken.

Bei jedem Drücken des Schalters schaltet die Betriebsart zwischen NOTKÜHLBETRIEB und STOPPBETRIEB hin und her.

AUTOMATISCHER “I FEEL ...”-BETRIEB

Mit dem Automatikbetrieb “ (I FEEL...)” kann die optimale Raumbedingung automatisch auf Tastendruck eingestellt werden.

Starten des Betriebs:

Die ON/OFF Taste eindrücken.

Wenn “ (I FEEL...)” eingestellt wird, wird die Klimaanlage automatisch mit der optimalen Temperatur gesteuert.

Stoppen des Betriebs:

Die ON/OFF Taste eindrücken.

Falls Sie es etwas zu warm finden:

Die TOO WARM Taste eindrücken um die Temperatur herabzusetzen.

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Temperatur um etwa 1°C herabgesetzt.

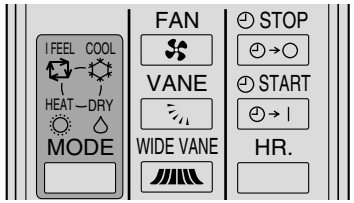
Falls Sie es etwas zu kühl finden:

Die TOO COOL Taste eindrücken um die Temperatur zu erhöhen.

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Temperatur um etwa 1°C erhöht.

Wenn “ (I FEEL...)” nicht angezeigt wird, die MODE Taste eindrücken, um den Modus einzustellen.

Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Betriebsart der Reihenfolge nach von: (I FEEL...) → (KÜHLUNG)) → (LUFTTROCKNUNG)) → (HEIZUNG:Baureihen MSH)/ (VENTILATOR:Baureihen MS)



Beschreibung der “AUTOMATISCHEN STARTWIEDERHOLUNGSFUNKTION”

- Diese Anlagen sind mit einer automatischen Startwiederholungsfunktion ausgestattet. Wenn der Netzstrom eingeschaltet ist, startet die Klimaanlage den Betrieb automatisch in der gleichen Betriebsart wie der, die mit der Fernbedienung vor dem Stromausfall eingestellt wurde.
- Wenn die Anlage mit der Fernbedienung vor dem Abschalten des Netzstroms ausgeschaltet war, bleibt sie auch nach Einschalten des Netzstroms ausgeschaltet.
- Wenn sich die Anlage vor dem Abschalten des Netzstroms im Notbetrieb befand, startet sie nach Wiederherstellung des Netzstroms in der gleichen Betriebsart wie der, die mit der Fernbedienung vor dem Notbetrieb eingestellt war.
- Wenn die Anlage vor dem Stromausfall in der Betriebsart “I FEEL…” arbeitete, wird der Betrieb nicht im Betriebsspeicher gespeichert. In der Betriebsart “I FEEL…” richtet sich die Betriebsart nach der Anfangsraumtemperatur bei Start (wiederholung).

Beschreibung des “I FEEL...” Modus

Einzelheiten des Betriebs

Beim Betriebsstart wird je nach Raumtemperatur automatisch die Betriebsart KÜHLUNG, LUFTTROCKNUNG oder HEIZUNG eingestellt. Wenn jedoch der Betrieb innerhalb von 2 Stunden nach Betriebsstopp erneut gestartet wird, wird die gleiche Betriebsart wie vor dem Betriebsstopp gewählt. Falls der Betriebsmodus nicht den Raumbedingungen entspricht, den geeigneten Betriebsmodus durch Drücken der MODE -Taste wählen.

Einzelheiten des automatischen Betriebs

	Baureihe: KÜHLUNG und HEIZUNG (Baureihen MSH)		Baureihe: NUR KÜHLUNG (Baureihen MS)	
Raumtemperatur am Start	Betriebsmodus	Solltemperatur (anfänglicher Status)	Betriebsmodus	Solltemperatur (anfänglicher Status)
Etwa 25°C oder höher	Kühlung	Etwa 24°C	Kühlung	Etwa 24°C
Etwa 25°C - 23°C	Lufttrocknung	—	Lufttrocknung	—
Etwa 23°C oder weniger	Heizung	Etwa 26°C	Lufttrocknung	—

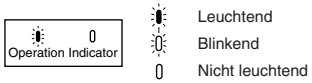
HINWEIS:

KÜHLUNG: Wenn die Raumtemperatur 2°C höher ist als die eingestellte Raumtemperatur, kann die eingestellte Temperatur unter Umständen nicht geändert werden, da die Klimaanlage arbeitet, um die (eingestellte) Zieltemperatur zu erreichen. In diesem Falle bitte warten, bis die Raumtemperatur um bis zu 2 °C von der eingestellten Temperatur ausgehend abfällt, und dann die Bedienung vornehmen.

HEIZUNG: Wenn die Raumtemperatur 2°C unter der eingestellten Temperatur liegt, wird die eingestellte Temperatur unter Umständen nicht erhöht, da die Anlage im Hochleistungsbereich arbeitet. In diesem Fall ist zu warten, bis die Raumtemperatur um bis zu 2°C von der eingestellten Temperatur ausgehend ansteigt, und dann die Bedienung vornehmen.

Anzeigeeinzelheiten an der Inneneinheit

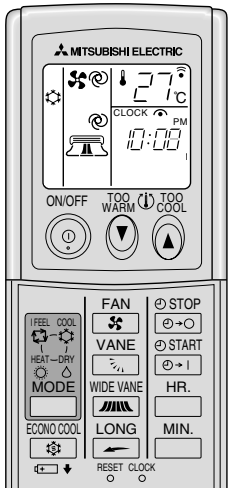
Die Betriebsanzeige an der rechten Seite der Inneneinheit zeigt den Betriebsstatus an.



Betriebsanzeigeleuchten

Anzeige	Betriebsstatus	Unterschied zwischen Solltemperatur und Raumtemperatur
	Zeigt an, daß die Klimaanlage arbeitet, um die Solltemperatur zu erreichen. Warten Sie bitte einige Zeit, bis die Solltemperatur erreicht ist.	Etwa 2°C oder mehr
	Zeigt an, daß sich die Raumtemperatur der Solltemperatur nähert.	Etwa 2°C oder mehr
	(Nur bei Außeneinheit der MXZ-Serie.) Bitte beachten Sie die Informationen über Multisystem-Klimaanlagen. (Seite 18)	—

MANUELLER BETRIEB (KÜHLUNG, LUFTTROCKNUNG, HEIZUNG/VENTILATOR)



Zum Einstellen der Betriebsarten KÜHLUNG, LUFTTROCKNUNG, HEIZUNG/VENTILATOR

1 Die ON/OFF Taste eindrücken.

2 Den Betriebsmodus wählen, indem die MODE Taste gedrückt wird.

Mit jedem Druck auf diese Taste wird der Betriebsmodus in der Reihenfolge von (I FEEL...) → (KÜHLUNG) → (LUFTTROCKNUNG) → (HEIZUNG:Baureihen MSH)/ (VENTILATOR:Baureihen MS) umgeschaltet

HEIZUNGS-Betrieb VENTILATOR-Betrieb

Die Bauart der Klimaanlage überprüfen. (Siehe Seite 15.)

Baureihe	Betriebsart
KÜHLUNG und HEIZUNG	HEIZUNG
NUR KÜHLUNG	VENTILATOR

Den Betrieb stoppen:

Die ON/OFF Taste eindrücken.

Nachdem der Betriebsmodus einmal eingestellt wurde, startet der Betrieb ab dem nächsten Mal ab dem vorher eingestellten Modus, wenn einfach die ON/OFF Taste eingedrückt wird.

Wenn die eingestellte Temperatur geändert werden soll:

- Die TOO WARM Taste drücken, um die Temperatur herunterzusetzen. Mit jedem Druck auf diese Taste wirdt die Temperatur um etwa 1°C heruntergesetzt.
- Die TOO COOL Taste eindrücken um die Temperatur zu erhöhen. Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Temperatur um etwa 1°C erhöht.

In der Betriebsart "HEIZUNG"

- Wenn die Klimaanlage zuviel Wärme aus der Luft aufnimmt, kann eine Überlastung der Maschine eintreten. Ein Mikroprozessor schaltet dann zum Schutz der Klimaanlage das Gebläse der Außeneinheit automatisch ab.
  Wenn das Gebläse der Außeneinheit gestoppt wird, kann sich an der Außeneinheit Eis bilden. Dies stellt aber kein Problem dar.

In der Betriebsart "LUFTTROCKNUNG"

- Temperaturregelung ist nicht möglich.
- In diesem Betriebsmodus wird die Raumtemperatur etwas heruntergesetzt.

Die Einzelheiten der Anzeige auf der Inneneinheit sind auf Seite 17 erläutert.

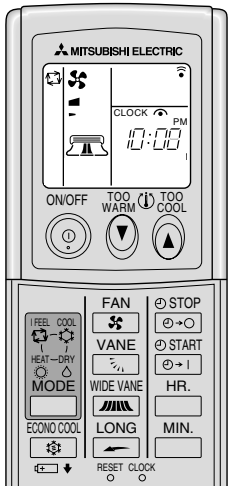
HINWEIS:
Wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist, kann die Raumtemperatur vielleicht nicht die eingestellte Temperatur erreichen, da das Gerät zum Kühlen des Raums mit hoher Leistung arbeitet.

Beschreibung der "AUTOMATISCHEN STARTWIEDERHOLUNGSFUNKTION"

Siehe Seite 17.

EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL UND DER LUFTABBLASRICHTUNG

Die Ventilatordrehzahl und die Luftabblasrichtung können wie gewünscht eingestellt werden.



Um die VENTILATORDREHZAHL zu ändern, die FAN Taste eindrücken.

Mit jedem Druck auf diese Taste wird die Ventilatordrehzahl der folgenden Reihenfolge nach geändert: (niedrig) → (mittel) → (hoch) → (automatisch)

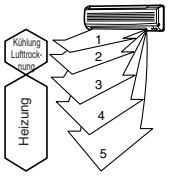
- Mit der Kontaktstellung (hoch) läßt sich der Raum stärker kühlen/heizen.
- Wenn die Betriebsgeräusche der Klimaanlage Ihren Schlaf beeinträchtigen, die Ventilatordrehzahl (niedrig) einstellen.

Um die Luftstromrichtung vertikal zu ändern die VANE Taste eindrücken.

Mit jedem Druck auf diese Taste wird der Winkel der horizontalen Klappe der folgenden Reihenfolge nach geändert: (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (schwenk) → (automatisch)

SCHWENK-Betrieb
SCHWENK-Betrieb benutzen, damit der Luftstrom alle Ecken des Raums erreicht.

Empfohlener Bereich der horizontalen Klappe
Normalerweise die (automatisch)-Position verwenden. Mit Position (1) oder (2) in den Betriebsarten KÜHLUNG oder LUFTTROCKNUNG und mit den Positionen (3) oder (5) in der Betriebsart HEIZUNG können Sie Einstellungen nach eigenen Wünschen vornehmen.



HINWEIS:
- **Falls bei Kühlbetrieb die Klimaanlage 1 Stunde lang mit einer Einstellung der horizontalen Klappen auf (4) oder (5) betrieben wird, wird die LUFTSTROMRICHTUNG automatisch auf eine Stufe eingestellt, durch die das Abtropfen von kondensiertem Wasser vermieden wird.**
- **Die vertikale LUFTSTROMRICHTUNG mit der Fernbedienung einstellen. Falls die horizontalen Klappen manuell bewegt werden, kann es zu Störungen kommen.**
- **Wenn im Heizbetrieb die Temperatur des Luftstroms zu niedrig ist oder wenn der Enteisungsvorgang läuft, ist die horizontale Klappenposition - auf (1) eingestellt.**

Automatische Steuerung der Luftabblasrichtung

Wenn die Betriebsart AUTOMATISCH mit der VANE-Taste gewählt wird, wird die Position der horizontalen Klappe automatisch so eingestellt, daß sie einem Betriebsmodus entspricht, der effizienten Betrieb ermöglicht.

(1) HEIZUNG:	Wenn die Temperatur des Luftstroms zu niedrig ist, wird die Luft horizontal ausgeblasen. Wenn die Temperatur des Luftstroms ansteigt, wird die Luft nach unten ausgeblasen.
(2) KÜHLUNG, LUFTTROCKNUNG:	Die Luft wird horizontal ausgeblasen.
(3) VENTILATOR:	Die Luft wird nach unten ausgeblasen.

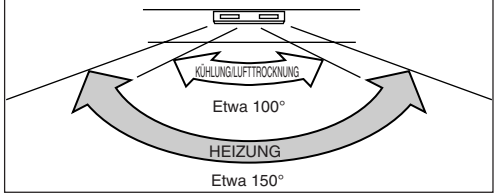
Zum Ändern des LUFTSTROMS in die horizontale Ausblasrichtung die WIDE VANE-Taste drücken.

Bei jedem Tastendruck ändert sich der Winkel der VERTIKALEN KLAPPE in nachstehender Reihenfolge:

→ → → → **(schwenk)** → → →

SCHWENK-Betrieb
SCHWENK-Betrieb benutzen, damit der Luftstrom alle Ecken des Raums erreicht.

Ausblasbereich des horizontalen LUFTSTROMS



HINWEIS:
Die horizontale Richtung des LUFTSTROMS wird mit der Fernbedienung eingestellt. Wenn die VERTIKALE KLAPPE von Hand bewegt wird, kann dies Störungen verursachen.

LONG-Betrieb

Mit dieser Betriebsart kann der Luftstrom auf eine größere Entfernung eingestellt werden.

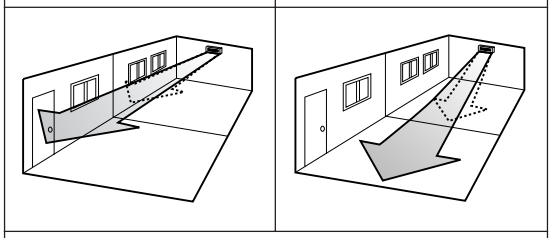
Die folgenden Operationen ausführen, wenn die Klimaanlage arbeitet.

Die LONG-Taste drücken.

Die Ventilatordrehzahl erhöht sich.
Wenn die Ventilatordrehzahl auf (automatisch) eingestellt ist, ist die Ventilatordrehzahl höher als eine Ventilatordrehzahl, die durch die Raumtemperatur und die eingestellte Temperatur bestimmt ist.
Darüber hinaus bewegt sich die HORIZONTALE KLAPPE in die Position für die Betriebsart LONG.

Mechanik der Betriebsart LONG

Im nachstehenden Beispiel ist die VERTIKALE KLAPPE auf (Vorderseite) eingestellt.

KÜHLUNG/LUFTTROCKNUNG	HEIZUNG/VENTILATOR
	

Ventilatordrehzahl: Höher
Ausgefüllter Pfeil: Wenn die Betriebsart LONG benutzt wird
Gestrichelter Pfeil: Wenn die Betriebsart LONG nicht benutzt wird

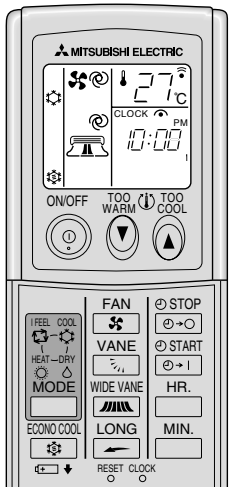
Auslösen der Betriebsart LONG:

Die LONG-Taste erneut drücken.

- **Die Betriebsart Long läßt sich auch auf folgende Arten auslösen.**
  - Durch Drücken der VANE-Taste
  - Durch Drücken der ECONO COOL-Taste (nur während der Betriebsart KÜHLUNG)
- **Auch wenn die Betriebsart LONG benutzt wird, kann es sein, daß die Luft entfernte Bereiche wegen des Aufstellungsortes der Klimaanlage nicht erreicht. In diesem Falle die FAN-Taste drücken, um die Ventilatordrehzahl auf (hoch) einzustellen und dann die LONG-Taste drücken.**
- **Die Tasten MODE, FAN und WIDE VANE, die Temperatur-Tasten und die Timer EIN-/AUS-Schaltung (ON/OFF) können benutzt werden.**

BETRIEBSART KÜHLEN IM SPARBETRIEB (ECONO COOL)

Diese Betriebsart benutzen, wenn Sie sich auch bei sparsamem Energieverbrauch im KÜHL-Betrieb wohlfühlen möchten.



Die folgenden Arbeitsgänge ausführen, wenn die Klimaanlage im MANUELLE KÜHLUNG arbeitet.

Die ECONO COOL Taste eindrücken.

Wenn im KÜHL-Betrieb die Betriebsart KÜHLEN IM SPARBETRIEB (ECONO COOL) gewählt wird, führt die Klimaanlage in verschiedenen Arbeitsgängen je nach Temperatur der Klimaanlage Schwenkbewegungen aus.
Auch wird TEMPERATUR EINSTELLEN (SET TEMPERATURE) automatisch um 2°C höher als im KÜHL-Betrieb eingestellt.

Um die Betriebsart KÜHLEN IM SPARBETRIEB (ECONO COOL) freizugeben:

Die ECONO COOL Taste erneut eindrücken.

- Wenn während des ENERGIESPAR-Betriebs (ECONO COOL) die Taste VANE oder die Taste LONG gedrückt oder die Betriebsart geändert wird, wird der ENERGIESPAR-Betrieb(ECONO COOL) freigegeben.
- Die Taste FAN VENTILATOR (FAN), die Taste TOO WARM oder die Taste TOO COOL sowie der Timer EIN/AUS (ON/OFF) (unten erläutert) stehen zur Verfügung.

Was bedeutet "KÜHLEN IM SPARBETRIEB (ECONO COOL)"?
Ein fächelnder Luftstrom ist subjektiv kühler als ein konstanter. Dies ist der Grund, warum beim Kühlen eine angenehme Umgebungstemperatur erzielt wird, obwohl die gewählte Temperatur automatisch 2°C höher als im KÜHL-Betrieb eingestellt wird. So wird Energie gespart.

BETRIEB MITTELS ZEITSCHALTUHR (EIN/AUS-TIMER)

Sie können den Timer für die Zeit, wenn Sie zu Bett gehen, wenn Sie nach Hause kommen, wenn Sie aufstehen usw. einstellen.

Einstellen des Einschalt-Timers

1. **Während des Betriebs die START Taste drücken.**
   Mit jedem Druck auf diese Taste wird der Einschalt-Timermodus zwischen EIN und AUS umgeschaltet.
2. **Die gewünschte Einschaltzeit am Timer einstellen, indem die HR. Taste und die MIN. Taste verwendet werden.**
   Mit jedem Druck auf die HR. Taste wird die eingestellte Zeit um eine Stunde vorausgestellt; mit jedem Druck der MIN. Taste wird die eingestellte Zeit um 10 Minuten vorausgestellt.

Einstellen des Ausschalt-Timers

1. **Während des Betriebs die STOP Taste drücken.**
   Mit jedem Druck auf diese Taste wird der Ausschalt-Timermodus zwischen EIN und AUS umgeschaltet.
2. **Die gewünschte Ausschaltzeit am Timer einstellen, indem die HR. Taste und die MIN. Taste verwendet werden.**
   Mit jedem Druck auf die HR. Taste wird die eingestellte Zeit um eine Stunde vorausgestellt; mit jedem Druck auf die MIN. Taste wirdt die eingestellte Zeit um 10 Minuten vorausgestellt.

Freigabe des Einschalt-Timers:

Die START Taste drücken.

Freigabe des Ausschalt-Timers:

Die STOP Taste drücken.

Programmierter Timerbetrieb

Die Einschaltzeit und die Ausschaltzeit können in Kombination verwendet werden. Der Timer, dessen eingestellte Zeit zuerst erreicht wird, arbeitet zuerst. (Die "↕" Markierung zeigt die Reihenfolge des Timerbetriebs an.)
- Falls die momentane Zeit nicht eingestellt wurde, ist Timerbetrieb nicht möglich.

HINWEIS:
Wenn ein Netzausfall auftritt oder die Stromversorgung bei aktivierter AUTO-START/STOPP-Zeitsteuerung ausgeschaltet wird, wird die Timer-Einstellung annulliert. Da diese Modelle mit einer automatischen Neustartfunktion ausgestattet sind, beginnt der Betrieb der Klimaanlage mit zurückgesetzter Zeitsteuerung bei erneutem Einschalten der Stromversorgung.

LÄNGERE STILLSETZUNG

Wenn die Klimaanlage für längere Zeit nicht verwendet werden soll:

1 Die Klimaanlage für drei oder vier Stunden im Ventilatorbetrieb laufen lassen, um die Innenseite der Klimaanlage zu trocknen.

Baureihe: KÜHLUNG und HEIZUNG:
- Zur Ausführung der Betriebsart VENTILATOR (FAN) in der Betriebsart MANUELLE KÜHLUNG die Einstellung mit der Fernbedienung auf die Höchsttemperatur vornehmen. (Siehe Seite 18.)

Baureihe: NUR KÜHLUNG:
- Den VENTILATOR-Betrieb wählen. (Siehe Seite 18.)

2 Den Trennschalter ausschalten und/oder den Netzstecker aus der Netzsteckdose herausziehen.

⚠ VORSICHT:
Wenn die Klimaanlage für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Trennschalter ausschalten oder den Netzstecker aus der Netzsteckdose herausziehen. Schmutz könnte sich an der Klimaanlage ansammeln und ein Feuer verursachen.

3 Die Batterien aus der Fernbedienung entfernen.

⚠ VORSICHT:
Damit keine Flüssigkeit austritt, alle Akkus herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit nicht benutzt wird.

Wenn die Klimaanlage wieder verwendet werden soll:

1 Den Luftfilter reinigen und danach wieder in die Inneneinheit einsetzen.

(Für das Reinigen des Luftfilters siehe Seite 21.)

2 Darauf achten, daß der Lufteinlaß und der Luftauslaß der Innen- und Außeneinheiten nicht durch etwaige Objekte blockiert werden.

3 Darauf achten, daß der Erdungsdraht richtig angeschlossen ist.

⚠ VORSICHT:
Unbedingt die Klimaanlage erden.
Niemals den Erdungsdraht an ein Gasrohr, Wasserrohr, an einen Blitzableiter oder an den Erdungsdraht eines Telefons anschließen. Falls die Erdung falsch ausgeführt ist, kann es zu elektrischen Schlägen kommen.

WARTUNG

Vor Beginn der Wartung

Den Trennschalter ausschalten und/oder den Netzstecker aus dem Netzanschluß herausziehen.

⚠ VORSICHT:
Wenn die Anlage gereinigt werden soll, muß sie ausgeschaltet werden. Dazu den Netzstecker aus der Netzsteckdose herausziehen oder den Trennschalter ausschalten. Da der Ventilator während des Betriebs mit hoher Drehzahl dreht, kann es zu Verletzungen kommen.

Reinigen der Inneneinheit

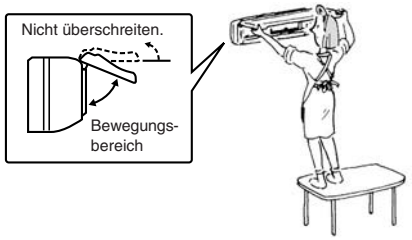
Die Anlage mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

- Bei starker Verschmutzung wischen Sie die Anlage mit einem Tuch, das in einer Lösung aus Waschmittel und lauwarmem Wasser befeuchtet worden ist.
- Niemals Benzin, Benzol, Polierpulver und Insektenvertilgungsmittel verwenden. Die Einheit könnte beschädigt werden.

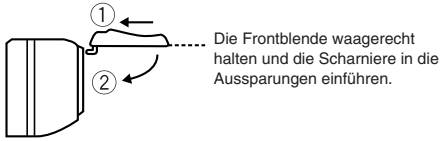
⚠ VORSICHT

Die Frontblende nicht über die waagerechte Stellung hinaus öffnen.
Um die Blende vor Beschädigung zu schützen, kann sie abgenommen werden.

- **Die Frontblende kann auch abgenommen werden, wenn der obere Teil der Frontblende nach unten gezogen wird.**



Wenn die Frontblende abgenommen wurde, sie wie nachstehend erläutert wieder anbringen. Die Frontblende mit einer Hand halten, und mit der anderen Hand die Scharniere nacheinander in die Aussparungen links, rechts und in der Mitte des Oberteils der Innenanlage einführen bis sie in der vorgesehenen Stellung einrasten. (①) Danach die Frontblende schließen. (②)



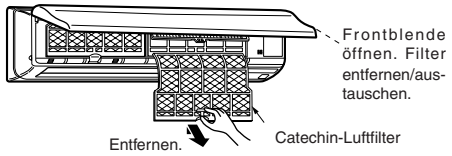
- **Bei Wartungsarbeiten an der Anlage usw. niemals auf eine unstabile Unterlage (Bank, Stuhl, Tisch usw.) steigen. Bei Nichtbeachtung könnten Sie Verletzungen erleiden, wenn Sie herunterfallen.**

REINIGEN DES CATECHIN-LUFTFILTERS

Die Frontblende nicht über die waagerechte Stellung hinaus öffnen.
Um die Blende vor Beschädigung zu schützen, kann sie abgenommen werden.

Reinigen des Catechin-Luftfilters (etwa alle zwei Wochen)

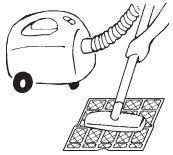
1 Den Catechin-Luftfilter entfernen.

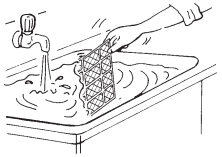


⚠ **VORSICHT:**
Fassen Sie beim Entfernen des Catechin-Luftfilters nicht die Metallteile der Inneneinheit an.
Anderenfalls können Sie sich Verletzungen zuziehen.

2 Den Catechin-Luftfilter mit einem Staubsauger reinigen oder mit Wasser auswaschen.

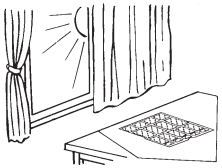
- Bei starker Verschmutzung in einer Lösung aus Waschmittel und lauwarmem Wasser waschen.
- Niemals heißes Wasser (50°C oder höher) verwenden, da der Filter sonst verformt werden kann.



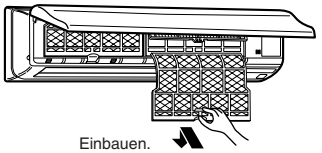


3 Nach Auswaschen mit lauwarmem Wasser den Luftfilter an einem schattigen Platz gründlich trocknen lassen.

- Setzen Sie den Catechin-Luftfilter keiner direkten Sonneneinstrahlung aus und trocknen Sie ihn nicht in der Nähe von offenem Feuer.



4 Den Catechin-Luftfilter wieder einsetzen.



Was ist ein "Catechin-Luftfilter"?

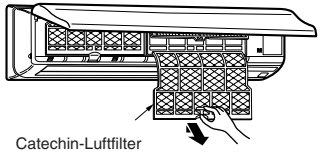
Der Luftfilter ist mit Catechin, einem natürlichen Stoff, der im Tee enthalten ist, beschichtet. Der Catechin-Luftfilter deodoriert Geruchspartikel und schädliche Gase wie Formaldehyd, Ammoniak und Acetaldehyd. Außerdem unterbindet Catechin die Aktivität der am Filter haftenden Viren.

AUSWECHSELN DES LUFTREINIGUNGSFILTERS (OPTION)

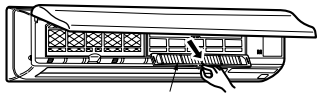
Wenn sich das Aufnahmevermögen des Filters aufgrund von Schmutz usw. verringert, muss der Luftreinigungsfilter ausgewechselt werden.

Austauschen des Luftreinigungsfilters

1 Den Catechin-Luftfilter entfernen.

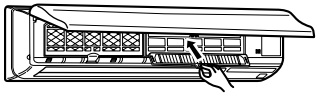


2 Den Luftreinigungsfilter (Weißer Balg-Typ) entfernen.

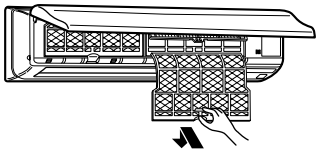


Etwa alle vier Monate

1 Einen neuen Luftreinigungsfilter einbauen.



2 Den Catechin-Luftfilter installieren und dann die Frontabdeckung fest verschließen.



Luftreinigungsfilter

- Falls der Luftreinigungsfilter verstopft ist, kann die Kapazität der Einheit reduziert werden oder Wasser am Luftauslaß kondensieren.
- Der Luftreinigungsfilter ist als Einwegfilter ausgeführt. Er sollte etwa alle vier Monate ausgetauscht werden. Falls jedoch der Filter dunkelbraun verfärbt ist, den Filter häufiger erneuern.

Optionale Teile **Optionale Teile sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.**

Teilebezeichnung	Luftreinigungsfilter
Teile-Nummer	MAC-1700FT

- Erwerben Sie bitte die optionalen Teile (MAC-1700FT) als ein Set zur erstmaligen Verwendung.

FOLGENDE PUNKTE NOCHMALS ÜBERPRÜFEN BEVOR SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN

Frage	Zu prüfende Punkte oder Mittel
Die Klimaanlage arbeitet nicht.	• Ist der Leistungsschalter eingeschaltet? • Ist die Sicherung durchgebrannt? • Ist der Einschalt-Timer eingestellt? (Seite 19)
Effektive Beheizung oder Kühlung nicht möglich.	• Ist die Temperatureinstellung richtig? (Seite 18) • Ist der Filter sauber? (Seite 21) • Sind Lufteinlaß und Luftauslaß von Innen-oder Außeneinheit blockiert? • Ist ein Fenster oder eine Tür geöffnet?
Die Luft von der Innen-einheit riecht ungewöhnlich.	• Ist der Filter sauber? (Seite 21)
Die Anzeige der Fernbedie-nung erscheint gar nicht oder ist dunkel. Die Innen-einheit reagiert nicht auf das Signal der Fernbedienung.	• Sind die Akkus leer? (Seite 16) • Ist die Polarität (+,-) der Akkus richtig? (Seite 16) • Werden Tasten auf der Fernbedienung eines anderen elektrischen Geräts gedrückt?
Wenn es zu Stromausfall kommt.	• Startet die Klimaanlage den Betrieb wieder? Wenn die Klimaanlage vor dem Stromausfall gearbeitet hat, muß die Klimaanlage wieder zu arbeiten beginnen, da diese Modelle mit einer automatischen Startwiederholungsfunktion ausgestattet sind. (Siehe dazu Beschreibung der "AUTOMATISCHEN STARTWIEDERHOLUNG-SFUNKTION", Seite 17).

Falls nach Überprüfung der obigen Punkte die Störung der Klimaanlage nicht behoben werden kann, die Klimaanlage nicht weiterverwenden und Ihren Fachhändler benachrichtigen.

In den folgenden Fällen, den Betrieb stoppen und Ihren Fachhändler benachrichtigen.

- Wenn Wasser aus dem Innengerät austritt oder herabtropft.
- Wenn die linke Betriebsanzeigeleuchte blinkt.
- Wenn der Leistungsschalter häufig herausspringt.
- Das Signal der Fernbedienung kann in einem Raum mit bestimmten Leuchtstofflampen (Hochspannungszündungen usw.) nicht empfangen werden.
- In Regionen mit schwachem Empfangssignal kann der Betrieb der Klimaanlage den Rundfunk- oder Fernsehempfang stören. In diesem Fall ist möglicherweise ein Verstärker für das betroffene Gerät erforderlich.
- Wenn ein Gewitter naht (Donner usw.), den Betrieb stoppen und den Netzstecker ziehen oder den Trennschalter ausschalten. Bei Nichtbeachtung können die elektrischen Teile beschädigt werden.

WENN SIE EINE STÖRUNG VERMUTEN

Frage	Antwort (keine Störung)
Die Klimaanlage arbeitet etwa drei Minuten nicht, wenn sie wieder eingeschaltet wird.	• Dadurch wird die Klimaanlage auf Befehl von dem Mikroprozessor geschützt. Etwas warten.
Krachgeräusche können vernommen werden.	• Diese Geräusche werden durch Expansion/Kon-traktion der Frontblende usw. aufgrund von Temperaturänderungen verursacht.
Die Luft von der Innen-einheit riecht ungewöhn-lich.	• Die Klimaanlage saugt den Geruch einer Wand, eines Teppichs, von Möbelstücken, Kleidern usw. auf und bläst ihn mit der Luft ab.
Ventilator stoppt während LUFTTROCKNUNG-Betrieb.	• In der Betriebsart LUFTTROCKNUNG arbeitet die Anlage mit dem gleichen Kältemittelkreislauf wie in der Betriebsart KÜHLUNG. Die Betriebszeit LUFTTROCKNUNG muß verringert werden, um die Luftfeuchtigkeit zu senken, ohne daß die Raumtemperatur zu sehr absinkt. Daher unterbricht der Kompressor gelegentlich den Betrieb und das Gebläse der Innenanlage schaltet ebenfalls zum gleichen Zeitpunkt ab. Dadurch wird verhindert, daß sich am Wärmetauscher Kondenswasser erneut verdämpft.
Geräusch von fließendem Wasser kann vernommen werden.	• Dieses Geräusch wird durch das in der Klimaanlage fließende Kältemittel verursacht. • Dieses Geräusch wird durch das im Wärmetauscher fließende Kondenswasser verursacht. • Dieses Geräusch wird durch das Abtauen des Wärmetauschers verursacht.
Ein Brummen ist zu vernehmen.	• Dieser Ton wird hörbar, wenn vom Ablaßschlauch Frischluft angesaugt wird und dadurch Wasser, daß in den Ablaßschlauch gelangt war, wiederum auf die Ablaßhaube oder das Lüftungsgebläse gespritzt wird. Dieser Ton ist auch vernehmbar, wenn bei starkem Wind Luft in den Ablaßschlauch geblasen wird.
Der Raum kann nicht aus-reichend gekühlt werden.	• Wenn in einem Raum ein Belüftungsgebläse oder ein Gaskocher benutzt wird, erhöht sich die Belastung der Kühlung, so daß die Kühlwirkung nicht ausreicht. • Wenn die Außenlufttemperatur hoch ist, ist die Kühlwirkung möglicherweise nicht ausreichend.
Aus dem Luftauslaß der Inneneinheit kommt Dunst.	• Die kalte Luft aus der Klimaanlage kühlt die in der Raumluft enthaltene Feuchtigkeit schnell herab, und diese ist dann als Nebel sichtbar.
Luftabblasrichtung verän-dert während des Betriebs. Der Winkel der horizontalen Klappe kann nicht mit der Fernbedienung eingestellt werden.	• Wenn die Klimaanlage in den Betriebsarten KÜHLUNG oder LUFTTROCKNUNG arbeitet und bei abwärts gerichtetem Luftstrom 1 Stunde lang läuft, wird die Richtung des Luftstroms automatisch auf horizontal eingestellt, damit das Heruntertropfen von kondensiertem Wasser vermieden wird. • Wenn in der Betriebsart HEIZUNG die Temperatur des Luftstroms zu niedrig ist oder wenn der Enteisungsvorgang läuft, wird die horizontale Klappenposition automatisch auf horizontal eingestellt.

Frage	Answer (not a malfunction)
Wasser tritt an der Außen-einheit aus.	• Während der Betriebsarten KÜHLUNG und LUFTTROCKNUNG sind die Rohrleitung oder die Anschlußbereiche der Rohrleitung gekühlt, wodurch sich Kondenswasser bilden kann. • Während des Heizbetriebs schmilzt am Außeneinheit entstandenes Eis beim Abtauvor-gang und tropft ab. • Während des Heizbetriebs tropft am Wärmetauscher entstehendes Kondensat ab.
Aus der Außeneinheit kommt weißer Rauch.	• Im Heizbetrieb wird beim Defrosten Dampf erzeugt, der wie weißer Rauch aussieht.
Beim Heizen erfolgt kurzfri-stig kein Ausblasen der Luft.	• Bitte warten, da die Klimaanlage das Ausblasen von Warmluft vorbereitet.
In der Betriebsart Heizung wird der Betrieb etwa 10 Minuten lang unterbrochen.	• Die Außeneinheit wird enteist (Enteisungs-betrieb). Bitte warten, da dies 10 Minuten dauert. (Wenn die Außentemperatur zu niedrig und die Luftfeuchtigkeit zu hoch sind, bildet sich Reif.)
Manchmal ist ein Zischen vernehmbar.	• Dieses Geräusch entsteht, wenn der Kältemittelstrom innerhalb der Klimaanlage geschaltet wird.
Der Raum kann nicht aus-reichend beheizt werden.	• Wenn die Außentemperatur niedrig ist, ist die Heizwirkung möglicherweise nicht ausreichend.
Der Schwenkbetrieb der VERTIKALEN KLAPPE ist etwa 15 Sekunden lang ausgesetzt und startet dann erneut.	• Dies sorgt dafür, daß der Schwenkbetrieb der VERTIKALEN KLAPPE einwandfrei funktioniert.
Die Klimaanlage startet den Betrieb nur bei eingeschal-tetem Netzstrom, auch wenn Sie die Anlage nicht mit der Fernbedienung betätigen.	• Diese Modelle sind mit einer automatischen Startwiederholungsfunktion ausgestattet. Wenn der Netzstrom ausgeschaltet wird ohne, daß die Klimaanlage mit der Fernbedienung gestoppt wurde und wieder eingeschaltet wird, startet die Klimaanlage den Betrieb automatisch in der gleichen Betriebsart wie der, die mit der Fernbedienung unmittelbar vor Abschalten des Netzstroms eingestellt wurde.

INSTALLATION, NEUAUFSTELLUNG UND PRÜFUNG

Installationsort

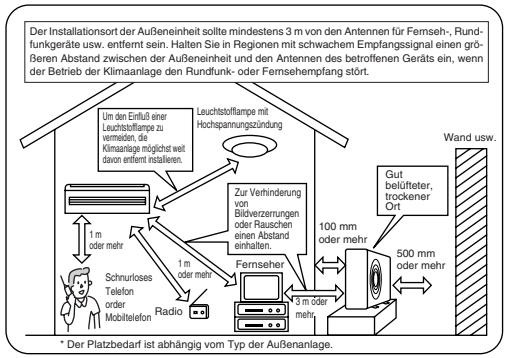
Vermeiden Sie ein Installieren der Klimaanlage an den folgende Orten.

- Orte mit brennenden Gasen.

⚠ **VORSICHT:**

Niemals die Klimaanlage an einem Ort installieren, an dem brennbare Gase austreten können.
Falls brennbare Gase austreten und sich in der Nähe der Klimaanlage ansammeln, kann es zu einer Explosion kommen.

- Orte mit Maschinenöl.
- Orte mit salzhaltiger Luft (Meeresnähe).
- Orte an welchen schwefelhaltige Gase auftreten, wie z.B. in Thermalbädern.
- Orte, an welchen Ölspritzer oder ölhaltiger Rauch auftreten.
- Wo Hochfrequenz- oder Wireless-Geräte betrieben werden.
- Wo die Einheit im Schnee begraben wird.
- In den beweglichen Fahrzeugen wie ein Kranwagen, Schiff, usw.
- Entwässern Sie die Einheit zur Erde, wo das Wasser gut ableiten kann.
- Die Abkühlen- und die Heizenkapazität kann 10% weniger sein, wenn die schlechte Belüftung und der kurze Kreislauf des Luftaustauschs stattfinden.



⚠ **WARNUNG:**

Wenn die Klimaanlage zwar läuft, aber den Raum (je nach Modell) nicht kühlt oder heizt, ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, da möglicherweise Kältemittel austritt. Bei der Ausführung von Reparaturarbeiten darauf achten, den Kundendiensttechniker zu fragen, ob Kältemittel austritt oder nicht.
Das Kältemittel, das in die Klimaanlage gefüllt wurde, ist sicher. Kältemittel tritt normalerweise nicht aus. Wenn Kältemittel aber in Innenräumen austritt und mit den Flammen eines Heizgebläses, einer Raumheizung, eines Ofens etc in Kontakt kommt, entstehen schädliche Substanzen.

Elektrische Arbeiten

- Einen separaten Schaltkreis für die Stromversorgung der Klimaanlage verwenden.
- Unbedingt die Kapazität des Leistungsschalters beachten.

⚠ **WARNUNG:**

- **Der Kunde sollte diese Klimaanlage nicht selbst installieren, da es anderenfalls zu Feuer- und Stromschlaggefahr, Verletzungen durch ein Herabfallen der Einheit, Wasseraustritt usw. kommen kann.**
- **Keinen provisorischen Anschluß des Netzkabels vornehmen, keine Kabelverlängerung verwenden und unbedingt vermeiden, mehrere Geräte an einen Wechselstromanschluß anzuschließen. Schlechte Kontakte, schlechte Isolierung Überschreiten der zulässigen Stromstärke usw. können zu Bränden oder Stromschlägen führen. Wenden Sie sich dafür an Ihren Fachhändler.**

⚠ **VORSICHT:**

- **Unbedingt die Klimaanlage erden.**
  Niemals den Erdungsdraht an ein Gasrohr, Wasserrohr, an einen Blitzableiter oder an den Erdungsdraht eines Telefons anschließen. Falls die Erdung falsch ausgeführt ist, kann es zu elektrischen Schlägen kommen.
- **Einen Erdschlußschalter abhängig von dem Installationsort (feuchter Ort uws.) der Klimaanlage installieren. Falls kein Erdschlußschalter installiert wird, kann es zu elektrischen Schlägen kommen.**

Prüfung und Wartung

- Wenn die Klimaanlage für einige Jahreszeiten verwendet wird, kann die Kapazität aufgrund von Schmutzansammlungen im Inneren der Einheit nachlassen.
- Abhängig vom Zustand, ein Geruch kann erzeugt werden, oder das kondensierte Wasser kann wegen des Schmutzes, Staubs, usw. nicht reibungslos ausfließen. Dies kann Wasserauslaufen der Einheit verursachen.
- Zusätzlich zu der normalen Wartung wird empfohlen, die Prüfung und Wartung von einem Fachmann ausführen zu lassen (gegen eine Gebühr). Wenden Sie sich dafür an Ihren Fachhändler.

Betriebsgeräusche beachten

- Keine Gegenstände in der Nähe des Luftauslasses der Außeneinheit anordnen. Anderenfalls kann die Kapazität nachlassen und die Betriebsgeräusche können zunehmen.
- Falls ungewöhnliche Betriebsgeräusche vernommen werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Stellen Sie die Einheit, wo das Einheitsgewicht halten kann und die Einheitsvibration nicht verstärkt.
- Stellen Sie die Einheit, wo das Arbeitsgeräusch und der Luftausblaß der Einheit den Nachbar nicht stören.

Neuaufstellung

- Wenn die Klimaanlage aufgrund von Umbauten, Umzügen usw. an einem anderen Ort neu aufgestellt werden muß, sind spezielle Techniken und Arbeiten erforderlich.

⚠ **WARNUNG:**

Reparaturen von Neuaufstellungen dürfen nicht vom Kunden selbst ausgeführt werden.
Falls diese Arbeiten falsch ausgeführt werden, kann es zu einem Feuer, zu elektrischen Schlägen, zu Verletzungen aufgrund eines Herabfallens der Einheit, zu Austritt von Wasser usw. kommen. Wenden Sie sich dafür an Ihren Fachhändler.

Verschrottung

Um dieses Produkt zu verschrotten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Falls Sie Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Namen einstellen		MS-GD80VB	MSH-GD80VB	
	Innen		MS-GD80VB	MSH-GD80VB	
	Außen		MU-GD80VB	MUH-GD80VB	
Funktion			Kühlung	Kühlung	Heizung
Stromversorgung			~ /N, 230V, 50Hz		
Kapazität		kW	8.0	8.0	9.4
Leistungsaufnahme		kW	3.32	3.32	3.58
Gewicht	Innen	kg	16		
	Außen	kg	75	77	
Kältemittel-Füllkapazität (R410A)		kg	2.40	2.40	
IP-code	Innen		IP20		
	Außen		IP24		
Zul. Betriebs-druck	Ansaugseite	MPa	1.64		
	Auslaßseite	MPa	4.15		
Störpegel	Innen (Hoch/Mittel/Niedrig)	dB(A)	47/42/37	47/42/37	
	Außen	dB(A)	55	55	

HINWEISE:

1. Nennbedingungen

Kühlung —	**Innen:**	**27°C DB, 19°C WB**
	Außen:	**35°C DB, 24°C WB**
Heizung —	**Innen:**	**20°C DB**
	Außen:	**7°C DB, 6°C WB**

2. Garantierter Betriebsbereich

		Innen	Außen
Kühlung	Obere Grenze	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Untere Grenze	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Heizung	Obere Grenze	27°C DB —	24°C DB 18°C WB
	Untere Grenze	20°C DB —	-10°C DB -11°C WB

WEEE

Note: This symbol mark is for EU countries only.
This symbol mark is according to the directive 2002/96/EC Article 10 Information for users and Annex IV.

English
Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.
This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.
Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product.
Please, help us to conserve the environment we live in!

Deutsch
Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling geeignet sind.
Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte.
Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Français
Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matèriels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.
Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Nederlands
Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en worden hergebruikt.
Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld.
Breng deze apparatuur dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.
In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten afzonderlijk ingezameld.
Help ons mee het milieu te beschermen!

Español
Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.
Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, al final de su ciclo de vida, se debe tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.
Por favor, deposite este aparato en el centro de recogida/reciclado de residuos de su comunidad local cuando quiera tirarlo.
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos usados.
¡ Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Italiano
Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.
Per disfarsi di questo prodotto, portarlo al centro di raccolta/riciclaggio dei rifiuti solidi urbani locale.
Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici usati.
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Ελληνικά
Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να χρησιμοποιηθούν ξανά.
Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρολογικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, θα πρέπει να απορριφτεί ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματά σας.
Παρακαλούμε διαθέστε (εξαλείψτε) τον εξοπλισμό αυτό στον τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.
Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρολογικά και ηλεκτρικά προϊόντα.
Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!

Português
O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico no final da sua vida útil deve ser deitado fora separadamente do lixo doméstico.
Por favor, entregue este equipamento no seu ponto local de recolha/reciclagem.
Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos usados.
Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!

Dansk
Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og -komponenter, der kan genbruges.
Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.
Bortskaf dette udstyr på en lokal genbrugsplads.
I EU er der særskilte indsamlingsordninger for elektriske og elektroniske produkter.
Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

Svenska
Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
Denna symbol betyder att elektriska och elektroniska produkter, efter slutanvändande, skall sorteras och hanteras separat från Ditt hushållsavfall.
Var snäll och lämna denna produkt hos Din lokala mottagningstation för avfall och återvinning.
Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter.
Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

Türkçe
Bu sembol işareti sadece AB ülkeleri içindir.
Bu sembol işareti, direktif 2002/96/EC Madde 10 Kullanıcı bilgileri ve Ek IV'e tabidir.

Русский
Данный символ применяется только в странах ЕС.
Данный символ соответствует директиве Статьи 10 ЕС 2002/96/, Информация для пользователей, и Приложению IV.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: MITSUBISHI DENKI BLDG., 2-2-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79A086H01